

# LA FALDA ROJA

y otros 12 relatos más o menos eróticos

*Héctor Fàbregas Cucala*

# THE RED SKIRT

and 12 other more or less erotic stories

Edición  
bilingüe

Parallel  
text

---

Primera edición: agosto 2021

Depósito legal: AL 2565-2021

ISBN: 978-84-1111-484-4

Impresión y encuadernación: Editorial Círculo Rojo

© Del texto: Héctor Fàbregas Cucala

© Maquetación y diseño: Equipo de Editorial Círculo Rojo

© Fotografía de cubierta: Depositphotos.com

Editorial Círculo Rojo

[www.editorialcirculo rojo.com](http://www.editorialcirculo rojo.com)

[info@editorialcirculo rojo.com](mailto:info@editorialcirculo rojo.com)

Impreso en España — Printed in Spain

Editorial Círculo Rojo apoya la creación artística y la protección del copyright. Queda totalmente prohibida la reproducción, escaneo o distribución de esta obra por cualquier medio o canal sin permiso expreso tanto de autor como de editor, bajo la sanción establecida por la legislación.

Círculo Rojo no se hace responsable del contenido de la obra y/o de las opiniones que el autor manifieste en ella.

El papel utilizado para imprimir este libro es 100% libre de cloro y por tanto, **ecológico**.

---

---

---

*“Traduttore, traditore”*  
*“traductor, traidor”*  
*“translator, traitor”*

## **Dedicatoria**

*Dedico este mi primer libro a mi padre Antonio.  
Él escribía artículos periodísticos para una revista local,  
y también relatos. Su estilo no era ciertamente  
el mío, pero estoy seguro de que, si pudiera ver  
mi obra publicada, se sentiría muy orgulloso de su hijo.*

*Va por ti, papá.*

---

---

*“Traduttore, traditore”*  
*“Traductor, traidor”*  
*“Translator, traitor”*

## **Dedication**

*I dedicate this my first book to my father Antonio.  
He used to write newspaper articles for a local magazine,  
as well as short stories. His style was certainly not mine,  
but I am sure that, if he could see my work published, he  
would be very proud of his son.*

*Here's to you, Dad.*

---

---

## ÍNDICE

Agradecimiento .....	12
Prólogo.....	14
Veintiocho (28) mujeres .....	22
Idénticas pero distintas .....	36
Sus condones favoritos .....	54
Dominio y sumisión.....	58
En alabanza de la mujer madura /Buscando un semental .....	82
Ricitos de Oro, el Príncipe, Blancanieves y su, no tan malvada, Madrastra. Y me olvidaba de los enanitos y del cochero / palafrenero / mozo de cuadras.....	108
Allí se puede encontrar de todo .....	128
El ladrón de ropa interior / Una buena negociadora .....	164
Provechoso intercambio.....	178
Una escritora de éxito.....	206
Una guapa feminista.....	230
Una nueva gallina y un nuevo gallo en el corral .....	270
La falda roja .....	308

---

---

## INDEX

Thanks .....	13
Foreword.....	15
Twenty-Eight (28) Women.....	23
Identical but Distinct .....	37
Her Favourite Condoms.....	55
Dominance and Submission.....	59
In Praise of the Mature Woman / Looking for a Stallion .....	83
Goldilocks, the Prince, Snow White and her, not so Wicked, Stepmother. And I Forgot the Dwarfs and the Coachman / Equerry / Stableman.....	109
You Can Find Everything There .....	129
The Underwear Thief / A Good Negotiator .....	165
Profitable Exchange.....	179
A Successful Woman Writer .....	207
A Beautiful Feminist.....	231
A New Hen and a New Cockerel in the Farmyard.....	271
The Red Skirt .....	309

---

---

## AGRADECIMIENTO

*Quiero agradecer a mi amigo Isidoro de Madrid su paciencia por haberse leído todas y cada una de mis historias —llevo escritas ya más de cuarenta—. Él ha sido mi “crítico literario” —muy benevolente por cierto—, y me ha animado a que publicara mi obra, y a que continuara escribiendo.*

---

## THANKS

*I would like to thank my friend Isidoro from Madrid for his patience in reading each and every one of my stories –I have written more than forty–. He has been my “literary critic” –very benevolent by the way–, and he has encouraged me to publish my work, and to continue writing.*

---

## PRÓLOGO

Publico mi primera obra –una colección de cuentos / relatos / historias– con sesenta y seis años cumplidos. Pensarán mis lectores –y con razón– que es ya un poco tarde para empezar una carrera literaria. Y la verdad es que mi vocación de escritor se despertó muy tarde.

En 2007 había viajado a Filipinas –mi mujer es originaria de aquel país asiático– para celebrar el bautizo y el primer aniversario de mi hija Jasmine. Mis suegros son agricultores, y viven en una pequeña comunidad rural. Allí no había ni tiendas, ni tan siquiera un mísero bar donde poder tomar una cerveza. Mis “vacaciones” iban a durar casi un mes; estaba empezando a aburrirme. Pensé que tendría que hacer “algo” para matar el tiempo. Decidí que escribiría. Habíamos bajado a la capital de provincia para hacer algunas compras; entré en una papelería y compré varios cuadernos escolares, lápices y bolígrafos. Comencé a redactar mis historias, y parece que el calor y la humedad tropicales excitaban mi imaginación, porque al cabo de unos días ya había escrito el esbozo de varios relatos.

---

## FOREWORD

I am publishing my first work –a collection of short stories / tales– at the age of sixty–six. My readers will think –and rightly so– that it is a bit late to start a literary career. And the truth is that my vocation as a writer was awakened very late.

In 2007 I had travelled to the Philippines –my wife is originally from this Asian country– to celebrate the christening and first birthday of my daughter Jasmine. My in–laws are farmers, living in a small rural community. There were no shops there, not even a measly bar where I could have a beer. My “holiday” was going to last almost a month; I was starting to get bored. I thought I would have to do “something” to kill time. I decided I would write. We had gone down to the provincial capital to do some shopping; I went into a stationery shop and bought several school notebooks, pencils and pens. I began to write my tales, and it seems that the tropical heat and humidity excited my imagination, because after a few days I had already written the outline of several stories.

---

Regresé a España; conseguí acabar alguna de aquellas historias y escribir otras nuevas. Pero, por circunstancias personales, no me sentí con fuerzas para proseguir con mi labor literaria. Aquellos cuadernos escolares garabateados, los folios que había imprimido y el pen drive en el que guardaba todo mi trabajo, acabaron durmiendo el sueño de los justos en el fondo de un cajón. Tuvieron que pasar doce años antes de que me animara a escribir otra vez. El confinamiento forzoso provocado por el Covid19 me ayudó a acelerar mi producción literaria.

Poco antes de enviar mi colección de relatos a una de las editoriales que había aceptado publicarlos, tuve una genial idea: ¿Por qué no publicar mis historias en versión bilingüe castellano / inglés? Había buscado en Internet; encontré libros bilingües para niños: “La Caperucita Roja”, por ejemplo. También otros –casi siempre de autores clásicos–, abreviados y simplificados, para ser usados por los estudiantes de ESO y bachillerato. Y algunos clásicos en versión íntegra, como “El Gran Gatsby”, que un día descubrí haciendo limpieza en el garaje. Pero no había nada parecido a lo que yo escribo, nada de un autor “moderno” como yo y, menos aún, una colección de relatos breves.

Confío en que mis relatos bilingües, con los textos paralelos, serán útiles para los lectores castellanohablantes que estén estudiando inglés, y también para los lectores anglófonos que intenten mejorar su español.

Yo escribo en lengua castellana y es inevitable que la traducción al inglés sea más “pobre”: ciertos matices y sutilezas se pierden en el proceso, y no siempre he podido encontrar la expresión o la palabra más adecuadas en inglés para traducir con fidelidad la versión original.

---

I returned to Spain; I managed to finish some of those stories and write some new ones. But, due to personal circumstances, I did not feel strong enough to continue with my literary work. Those scribbled school notebooks, the sheets of paper I had printed out and the pen drive on which I kept all my work, ended up languishing in obscurity at the bottom of a drawer. Twelve years had to pass before I was encouraged to write again. The forced confinement caused by Covid19 helped me to accelerate my literary production.

Shortly before sending my collection of stories to one of the publishers who had agreed to publish them, I had a brilliant idea: Why not publish my stories in a bilingual Spanish / English version? I had searched the Internet; I found bilingual books for children: “Little Red Riding Hood”, for example. I also found others –almost always by classic authors–, abridged and simplified, to be used by secondary school students. And some classics in unabridged versions, such as “The Great Gatsby”, which I discovered one day while cleaning out the garage. But there was nothing like what I write, nothing by a “modern” author like me, let alone a collection of short stories.

I hope that my bilingual stories, with the parallel texts, will be useful for Spanish-speaking readers who are studying English, and also for English-speaking readers who are trying to improve their Spanish.

I write in Spanish and it is inevitable that the English translation will be “poorer”: certain nuances and subtleties are lost in the process, and I have not always been able to find the most appropriate expression or word in English to faithfully translate the original version.

---

Podrán leer a continuación trece de mis relatos, escogidos de entre los más de cuarenta que llevo ya escritos; así que si ustedes me premian con su interés –eso espero–, puede que un segundo volumen vea pronto la luz.

Mis historias son divertidas, fantásticas, surrealistas y – como se puede leer en el título del libro– más o menos eróticas; pero son, sobre todo, muy imaginativas. Una desbordante y, a veces, salvaje imaginación es mi mejor cualidad como escritor. Mis relatos son amables: odio la violencia y la crueldad. Solo en uno de mis cuentos hay un muerto..., y el muy cabrón se lo tenía bien merecido. Mis historias son muy “femeninas” –aunque no todas serán del agrado de las feministas más radicales–. En la mayoría de ellas el protagonista principal es una mujer: me siento más cómodo describiendo personajes femeninos que no masculinos.

Esta es una pequeña sinopsis / reseña de las 12+1 historias que podrán leer a continuación:

**Veintiocho (28) mujeres:** Para celebrar su medio siglo de existencia, Luis decide reencontrarse con todas las mujeres que lo hicieron feliz.

**Idénticas pero distintas:** Marta y María son gemelas univitelinas, exactamente idénticas; pero Álex conseguirá que sean también distintas.

**Sus condones favoritos:** Las mujeres tienen que tomar la iniciativa, pero los hombres tienen que rematar la faena.

**Dominio y sumisión:** Cuando las mujeres mandan y los hombres obedecen.

**En alabanza de la mujer madura / Buscando un semental:** A Isabel se le está “pasando el arroz”; quiere ser madre, pero no le será fácil encontrar un “semental” adecuado.

---

You will be able to read thirteen of my stories below, chosen from among the more than forty I have already written; so if you reward me with your interest –I hope so–, a second volume may soon see the light of day.

My stories are funny, fantastic, surreal and –as you can read from the title of the book– more or less erotic; but they are, above all, very imaginative. An overflowing and sometimes wild imagination is my best quality as a writer. My stories are gentle: I hate violence and cruelty. Only one of my stories has a dead man... and the bastard had it well deserved. My stories are very “feminine” –although not all of them will appeal to the most radical feminists–. In most of them the main protagonist is a woman: I feel more comfortable depicting female characters than male ones.

This is a short synopsis / review of the 12+1 stories you will be able to read below:

**Twenty–Eight (28) Women:** To celebrate his half–century of existence, Luis decides to meet all the women who made him happy.

**Identical but Distinct:** Marta and María are univiteline twins: exactly identical; but Álex will make them distinct too.

**Her Favourite Condoms:** Women have to take the initiative, but men must finish the job.

**Dominance and Submission:** When women rule and men obey.

**In Praise of the Mature Woman / Looking for a Stallion:** Isabel’s biological clock is ticking; she wants to be a mother, but it won’t be easy for her to find a suitable “stallion”.

---

**Ricitos de Oro, el Príncipe, Blancanieves y su, no tan malvada, Madrastra:** Si los Hermanos Grimm pudieran verme desde el Más Allá, con toda seguridad me felicitarían.

**Allí se puede encontrar de todo:** Un señor “mayor” conoce a una chica muy joven en Internet; ella es muy simpática y cariñosa, pero él necesita una mujer más madura.

**El ladrón de ropa interior / Una buena negociadora:** Una espabilada jovencita hace un pacto, mutuamente provechoso, con el ladrón.

**Provechoso intercambio:** Un hombre intercambia a su... esposa por el automóvil del vecino... ¡No se asusten!: el relato no es lo que parece.

**Una escritora de éxito:** De como una buena novela –erótica– puede salvar a un matrimonio.

**Una guapa feminista:** Un relato muy “femenino”, que no será del agrado de las feministas más radicales.

**Una nueva gallina y un nuevo gallo en el corral:** La llegada de una nueva “gallina” alegrará al “gallo”, y alterará la vida del “gallinero”.

**La falda roja:** Jacqueline es una “mujer fatal”. Ella sonríe cuando su amigo el taxista le dice que las mujeres como ella no pueden ser buenas.

Espero que disfruten de la lectura de mis cuentos / historias / relatos breves, y me gustaría que sus opiniones, comentarios y críticas –tanto positivos como negativos– llegaran a mí.

Este es mi email: [hefacu55@gmail.com](mailto:hefacu55@gmail.com)

Besalú, julio de 2021

---

**Goldilocks, the Prince, Snow White and her not-so-evil Stepmother:** If the Brothers Grimm could see me from beyond the grave, they would surely congratulate me.

**You Can Find Everything There:** An “older” man meets a very young girl on the Internet; she is very nice and loving, but he needs a more mature woman.

**The Underwear Thief / A Good Negotiator:** A clever young girl makes a mutually profitable pact with the thief.

**Profitable Exchange:** A man swaps his... wife for his neighbour’s car..., don’t panic!: the story is not what it seems.

**A Successful Writer:** How a good –erotic– novel can save a marriage.

**A Beautiful Feminist:** A very “feminine” story, which will not appeal to the most radical feminists.

**A New Hen and a New Cock in the Farmyard:** The arrival of a new “hen” will cheer up the “cock”, and alter the life of the “henhouse”.

**The Red Skirt:** Jacqueline is a “femme fatale”. She smiles when her taxi driver friend tells her that women like her can’t be good.

I hope you enjoy reading my short tales / stories, and I would like your opinions, comments and criticisms –both positive and negative– to reach me.

This is my email: [hefacu55@gmail.com](mailto:hefacu55@gmail.com)

Besalú, July 2021

---

## VEINTIOCHO (28) MUJERES

*Me he tomado la libertad de escribir todos los números con cifras. Creo que la historia se presta a ello, y hasta pienso que ha quedado ¡más estético!*

Luis acababa de cumplir 49 y ya estaba planeando como celebraría su quincuagésimo aniversario: 50 años, medio siglo de existencia; aquello merecía algo especial... Pensó en una gran cena con sus amigos, unas “strippers” y un fin de fiesta salvaje. También consideró un viaje en un crucero, de aquellos pensados para solteros y divorciados, como él. Seguro que allí ligaría. Tal vez un viaje a algún “paraíso” tropical, donde, seguro, encontraría compañía femenina.

Sí, las mujeres le gustaban, y todavía estaba en forma para poder atenderlas y disfrutarlas sin necesidad de ayudas farmacológicas.

Luis empezó a pensar en todas las mujeres que había gozado a lo largo de su vida, todas las que le habían concedido sus favores y lo habían hecho feliz.

Él poseía una excelente memoria y por su mente desfilaron las 27 con las que se había “acostado” desde su primera vez, a los 17 años: sus 2 ex-esposas y 25 más. No eran demasiadas, pensó; pero claro, durante sus largos años de matrimonio había sido un hombre “casi” fiel.

---

## TWENTY-EIGHT (28) WOMEN

*I have taken the liberty of writing all the numbers in figures. I think the story lends itself to it, and I even think it's more aesthetically pleasing!*

Luis had just turned 49 and was already planning how he would celebrate his 50th birthday: 50 years, half a century of existence; that deserved something special... He thought of a big dinner with his friends, some strippers and a wild end to the party. He also considered a trip on a cruise ship, one of those designed for singles and divorcees, like him. Surely he'd hook up there. Maybe a trip to some tropical "paradise", where, for sure, he would find female company.

Yes, he liked women, and he was still fit enough to be able to attend to them and enjoy them without the need for pharmacological aids.

Luis began to think of all the women he had enjoyed throughout his life; all those who had granted him favours and made him happy.

He had an excellent memory and his mind went through the 27 he had "slept with" since his first time at the age of 17: his 2 ex-wives and 25 more. Not too many, he thought; but then, during his long years of marriage, he had been an "almost" faithful man.

---

De pronto se le ocurrió una idea genial: para celebrar su 50 aniversario intentaría volver a encontrarse con todas aquellas mujeres que habían sido sus amantes, aunque hubiera disfrutado con ellas solo una noche de amor. Sí, era una idea realmente fantástica...; pero la tarea no iba a ser fácil. Contactar con sus 2 ex-esposas o sus conquistas más recientes no presentaba demasiadas dificultades, pero localizar a aquellas chicas que había conocido 25 o 30 años atrás no sería sencillo. Pero él lo intentaría; sería su gran reto para el año de tiempo que le quedaba por delante antes de cumplir los 50. ¡No podía perder ni un minuto!

Lo primero que hizo Luis fue buscar todos sus álbumes fotográficos, sus antiguas agendas, listados telefónicos, cartas, postales, y felicitaciones de navidad. Este era el primer paso. Al cabo de 2 días tenía ya la lista completa: 27 nombres con sus teléfonos, direcciones, trabajo, etc.: toda la información que poseía. Pero había muchos espacios en blanco; de muchas de aquellas mujeres tan solo conocía el nombre. Además, pensó, la mayoría de ellas ya no tendrían el mismo teléfono, ni vivirían en el mismo lugar. Muchas se habrían casado, habrían tenido hijos, incluso nietos; se habrían divorciado... Lo que tenía ante sí era una tarea ingente.

Él temió, incluso, que a alguna de ellas le hubiera sucedido algo “irreparable”; dicho de otro modo, que alguna hubiera muerto. Confió en que no fuera así.

También pensó en cómo justificaría cada reencuentro. No podía decirles: “He decidido volver a ver a mis 27 amantes”. Tenía que inventarse una excusa más amable, algo así como: “Te he localizado porque guardo muy buen recuerdo de ti y quería saber cómo estabas”.